

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет романської філології і перекладу**  
**Кафедра іспанської та новогрецької філології**

Допущено до захисту

«\_\_» \_\_\_\_\_ року

Завідувач кафедри

Олена ЗАЛЕСНОВА

**КУРСОВА РОБОТА**

з філології на тему:

«Характеристика та класифікація словотвірних моделей іспанської мови»

Студентки групи Млі 06 - 21

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури

(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література,

друга іноземна мова, переклад

Оліяр Софія Михайлівна

Науковий керівник:

Данилич В.С.,

доктор філологічних наук,

професор

(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ).

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів

Оцінка ЄКТС

Члени комісії:

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_

(підпис)

\_\_\_\_\_

(прізвище та ініціали)

Київ 2024

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1 ОСНОВНІ СЛОВОТВІРНІ ПРОЦЕСИ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	5
1.1. Словотвірна деривація та її типи.....	5
1.2. Запозичення як спосіб словотворення .....	9
1.3 Семантична деривація та транспозиція .....	12
Висновок до розділу 1.....	15
РОЗДІЛ 2 КЛАСИФІКАЦІЯ СЛОВОТВІРНИХ МОДЕЛЕЙ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	16
2.1. Структурні типи неологізмів.....	16
2.2. Функціональний аспект неологізмів .....	21
Висновок до розділу 2.....	26
ВИСНОВКИ.....	27
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	29

## ВСТУП

Актуальність дослідження словотвірних моделей іспанської мови полягає у ряді важливих лінгвістичних, соціальних та культурних аспектів. Іспанська мова, як одна з найбільш розповсюджених мов світу, має значний вплив на міжнародні комунікації, освіту, літературу, та культурне розуміння. Словотвірні моделі, які використовуються в іспанській мові, є ключовими для аналізу та розуміння як самої мови, так і культури, що її використовує.

Перш за все, знання словотворення дозволяє лінгвістам та студентам глибше розуміти механізми створення нових слів, їхню еволюцію та адаптацію до сучасних реалій. У сучасному глобалізованому світі, де культурні та мовні обміни відбуваються дуже швидко, здатність адаптуватися та інноваційно використовувати мовні ресурси є важливою. Це особливо значимо для іспанської мови, яка відіграє важливу роль у міжнародних відносинах, освіті, інформаційних технологіях та культурному обміні.

Друге, класифікація словотвірних моделей іспанської мови сприяє стандартизації та уніфікації мовних засобів, що є особливо важливим для викладання мови на міжнародному рівні. Порозуміння механізмів словотворення допомагає в розробці ефективніших методик навчання, підручників і ресурсів для вивчення мови, забезпечуючи краще засвоєння матеріалу студентами.

Третє, аналіз словотвірних моделей дозволяє виявити та зрозуміти соціолінгвістичні аспекти використання іспанської мови в різних регіонах світу. Іспанська мова відзначається значною регіональною різноманітністю, що стосується як вимови, так і лексики, включаючи словотворення. Вивчення цих варіацій може допомогти в адаптації освітніх програм та комунікаційних стратегій, зорієнтованих на конкретні лінгвістичні спільноти.

Четверте, детальний аналіз словотворення іспанської мови може сприяти кращому розумінню міжкультурної комунікації та перекладацької діяльності. Знання про те, як формуються слова в одній мові, може значно поліпшити якість перекладу на інші мови, особливо у випадках, коли прями відповідники відсутні.

Нарешті, іспанська мова є живою мовою, яка постійно розвивається і адаптується. Вивчення словотвірних процесів дозволяє прослідковувати ці зміни та розуміти, як мовні інновації відображають зміни в суспільстві, технологіях і культурі. Таким чином, дослідження словотвірних моделей іспанської мови є важливим не лише для лінгвістів, але й для широкого кола фахівців у галузі освіти, культури та соціальних наук.

**Мета дослідження** полягає у всебічному аналізі та систематизації словотвірних моделей іспанської мови для визначення основних механізмів та правил словоутворення, які використовуються в сучасній іспанській мові.

Для досягнення мети, нами були поставлені наступні **завдання дослідження:**

- дослідити словотвірну деривацію та її типи;
- розкрити запозичення як спосіб словоутворення;
- визначити семантична деривація та транспозиція;
- дослідити структурні типи неологізмів;
- проаналізувати функціональний аспект неологізмів.

**Об'єкт дослідження:** Іспанська мова як система, яка включає в себе різноманітні словотвірні процеси та механізми, використовувани для створення нових лексичних одиниць.

**Предмет дослідження:** Словотвірні моделі іспанської мови, включаючи методи, правила і патерни словоутворення, їх варіативність залежно від географічних, соціальних і контекстуальних факторів.

## РОЗДІЛ 1

### ОСНОВНІ СЛОВОТВІРНІ ПРОЦЕСИ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

#### 1.1. Словотвірна деривація та її типи

Словотвірна деривація є одним з найважливіших механізмів утворення слів у будь-якій мові, а іспанська мова з її багатим і різноманітним лексичним складом є відмінним полем для дослідження цього явища. Деривація дозволяє мові бути гнучкою та адаптивною, відповідати на потреби своїх користувачів у нових словах для опису нових концептів, предметів та явищ. В іспанській мові, як і в багатьох інших, існує безліч способів утворення нових слів через дериваційні процеси, кожен з яких має свої особливості та відмінності.

На початку слід зазначити, що деривація в іспанській мові відбувається через використання афіксів – префіксів, суфіксів та інфіксів, які приєднуються до коренів слів для створення нових лексем. Цей процес не тільки створює нові слова, але й може змінювати граматичні категорії слів, наприклад, перетворюючи дієслово на іменник, або прикметник на прислівник. Кожен тип афіксації має свої правила та обмеження, і разом вони формують багатошарову систему, яка відображає як внутрішньолінгвістичні, так і культурні аспекти мови .

Префіксація є одним із найпоширеніших способів деривації в іспанській мові. Префікси можуть змінювати значення слів, додавати нові семантичні аспекти або навіть формувати антоніми. Наприклад, префікс "re-" може вказувати на повторення дії, як у слові "rehacer" (переробляти), а префікс "des-" часто використовується для створення протилежних значень, наприклад, "desconfiar" (не довіряти). Ці механізми є надзвичайно важливими для розширення лексичних можливостей мови та надання мовцям інструментів для точного вираження різних нюансів думки та емоцій .

Суфіксація, з іншого боку, є ще більш важливою та різноманітною в іспанській мові. Через суфікси можна формувати нові іменники, прикметники, прислівники, і навіть дієслова, залежно від характеру суфікса та класу слова, до

якого він приєднується. Наприклад, суфікс "-ción" перетворює дієслова на іменники, що вказують на процес чи результат дії, як у "creación" (створення) від дієслова "crear" (створювати). Інший поширений суфікс "-idad" використовується для формування абстрактних іменників від прикметників, як "felicidad" (щастя) від "feliz" (щасливий). Такі суфікси дозволяють мовцям ефективно і точно розширювати свій лексичний запас, забезпечуючи велику виразність і точність висловлювань.

Інфікси, хоча і рідкісніші в іспанській мові, теж відіграють роль у словотвірному процесі. Вони вставляються в середину слова для надання певних емоційних конотацій або для створення зменшувальних або пестливих форм, що є важливим для вираження інтимності та близькості у міжособистісному спілкуванні.

Крім префіксів, суфіксів і інфіксів, іспанський словотвір також включає в себе другорядні афікси (наприклад, "-ito" і "-illo" в слові "casa") і суфікси (наприклад, "-ada" в слові "limón"). Ці афікси не тільки збільшують словниковий запас мови, але й надають словам нових значень і виразності.

В іспанській мові також існує тенденція до утворення слів шляхом скорочення слів (наприклад, "profesor" від "profesійний") або поєднання двох слів (наприклад, "парагуас" від "пара" та "агуас"). В результаті цих процесів утворюються коротші слова, які корисні для виразного спілкування. Два або більше слів об'єднуються, щоб утворити слово з новим значенням (наприклад, "lavaplatos" (посудомийна машина) від "lav" (мити) і "platos" (посудомийна машина)). Цей процес ефективно створює нові слова з існуючої лексики.

Зворотний переклад - це процес, за допомогою якого слова, що раніше вживалися лише у складній формі, стають самостійними словами. Наприклад, слово "almohada" (подушка) походить від арабського слова "al-mujadda", але в іспанській мові воно є самостійним словом. Цей процес словотворення створює універсальну систему словотвору, яка відображає різноманітність, гнучкість і

здатність іспанської мови пристосовуватися до різних потреб і ситуацій спілкування.

Абревіатури також дуже поширені в іспанській мові і використовуються для створення нових слів шляхом скорочення існуючих. Наприклад, від "fotografía" (фотографія) - "foto" (фотографія), від "bicicleta" (велосипед) - "bici" (велосипед) тощо. Цей процес спрощує слова, роблячи їх більш компактними та зручними для використання, особливо в розмовній мові. Ще одним цікавим аспектом словотвору в іспанській мові є скорочення ідіом та виразів для утворення слів. Наприклад, "fin de semana" (вихідні) можна скоротити до "finde", а "teléfono móvil" (мобільний телефон) до "móvil". Цей механізм словотворення робить повсякденне використання більш ефективним і зручним.

В іспанській мові існують також інші спеціалізовані способи словотвору, такі як апофонія, коли голосні замінюються для утворення нових словоформ. Наприклад, слово "florecer" (цвісти) утворено від основи "flor" (квітка). Цей процес урізноманітнює мову і призводить до появи слів з різними граматичними формами та конотаціями. Від похідних слів в іспанській мові є те, що корені слів з різним мовним походженням об'єднуються, утворюючи складні слова. Наприклад, слово "almohada" (подушка) походить від арабського кореня "al" та латинського кореня "mohada". Цей процес ілюструє, як іспанська мова активно взаємодіє з різними мовними традиціями та культурами, адаптуючи та модифікуючи слова відповідно до власних потреб та особливостей.

Крім того, іспанська мова рясніє прикладами деривації через конверсію, тобто перехід слів із однієї частини мови в іншу без зміни форми. Наприклад, дієслово "corte" (різати) може бути перетворене на іменник "corte" (різання, суд), що демонструє багатство та гнучкість іспанської словотвірної системи.

Значущим аспектом деривації в іспанській мові є також вплив зовнішніх мов, особливо англійської, на словотворчі процеси. Під впливом англійської мови, в іспанській з'являється багато калькованих структур та запозичень, які адаптуються до іспанських словотвірних моделей, що збагачує мову новими словами та концептами.

Вивчення деривації в іспанській мові не тільки допомагає лінгвістам розуміти внутрішню структуру мови, але й відкриває шляхи до кращого розуміння культурних і соціальних процесів, що впливають на мовні зміни та розвиток. Адже кожне нове слово, утворене через деривацію, відображає не тільки лінгвістичні механізми, але й ширші культурні та історичні контексти, в яких це слово з'явилося і використовується.



## 1.2. Запозичення як спосіб словотворення

Запозичення слів з інших мов є одним із ключових словотворчих механізмів, який значно впливає на розвиток та еволюцію мови. В іспанській мові, як і в багатьох інших, запозичення відіграє важливу роль у збагаченні лексичного запасу та адаптації мови до нових соціальних, технологічних та культурних контекстів. Процес запозичення не просто додає нові слова до словника, але й часто включає інтеграцію та адаптацію цих слів до існуючих словотворчих моделей іспанської мови, що свідчить про динамічність та гнучкість мовної системи.

Іспанська мова історично взаємодіяла з багатьма мовами, зокрема з арабською в середньовіччі, що призвело до великої кількості запозичень, які досі є частиною її лексики. У сучасні часи англійська мова стала основним джерелом запозичень через глобалізацію та американську культурну домінацію. Ці запозичення часто стосуються нових технологій, культурних феноменів, бізнесу та науки, які швидко розвиваються та вимагають нових термінів для опису нововведень та концепцій.

Запозичення може відбуватися кількома шляхами. Найпростішим є пряме запозичення, коли слово вводиться в мову з мінімальними або без будь-яких змін у вимові та написанні. Прикладами можуть служити слова як "marketing" та "software", які використовуються в іспанській мові у майже незмінній формі. Інший метод — це адаптація, коли запозичене слово модифікується, щоб відповідати фонетичним та орфографічним нормам іспанської мови, як у випадку з англійським "computer", що стало іспанським "computadora".

Адаптація також може включати морфологічні зміни, де нові слова інтегруються у систему словотворення через додавання суфіксів, що є типовими для іспанської мови. Таке запозичення може призвести до створення нових слів з використанням існуючих морфем, як, наприклад, формування слова "televisiónado", від "televisión", що показує процес адаптації нового технологічного терміну до іспанських мовних норм через додавання суфіксу "-ado", який вказує на звичай чи характеристику пов'язану з телевізією. Це

демонструє, як іспанська мова здатна не тільки поглинати нові слова, але й творчо інтегрувати їх у свою структуру, надаючи цим словам нові функціональні та семантичні характеристики.

Запозичення може також призвести до явища відомого як семантична інтеграція, коли запозичене слово набуває нових значень, які не були притаманні йому в оригінальній мові. Це може відбуватися через вплив культурних факторів або через нові контексти використання. Наприклад, іспанське "fútbol", яке є запозиченням з англійського "football", в Іспанії та Латинській Америці зазвичай відноситься до того, що в англomовному світі називається "soccer", а не американський футбол.

Іншим важливим аспектом запозичення є калькування, де структура чи вираз іншої мови перекладається та адаптується дослівно. Цей процес часто приводить до створення гібридних форм, де основа слова є запозиченою, а словотворчі елементи — відповідно до норм приймаючої мови. Наприклад, словосполучення англійської мови "sky scraper" було кальковано в іспанському як "rascacielos", що буквально означає "шкребок небес", і використовує ту ж образну метафору.

Додатковим методом запозичення є ідіоматичне запозичення, коли ціла ідіома або вираз запозичується з іншої мови і використовується в іншій мові як є або з незначними змінами. Наприклад, фрази англійського походження, такі як "to be in love", "to make money" та "to take a break", часто використовуються в іспанській мові. Важливо зазначити, що запозичення мають значний вплив на значення слів. Наприклад, іспанське слово "ordenador" походить від англійського слова "computer", але в іспанській мові має ширше значення і може описувати будь-який пристрій, що обробляє інформацію, а не лише комп'ютери.

Крім того, запозичення можуть змінювати синтаксичну структуру і спосіб вживання слів. Наприклад, запозичене з англійської мови слово "marketing" в іспанському контексті може вживатися інакше, ніж його англійський еквівалент, щоб відобразити особливості маркетингових стратегій і методів в іспаномовних країнах.

Порівняльний аналіз процесу запозичення може висвітлити унікальні аспекти та характеристики цього явища в різних мовах і культурах. Наприклад, запозичення з англійської мови може бути менш поширеним у мовах з меншою кількістю носіїв порівняно з іспанською, де запозичення зумовлені глобалізацією або можуть запозичуватися іншими способами, такими як міжкультурні контакти чи літературні та мистецькі впливи.

Запозичення як спосіб словотворення має важливе значення для збереження живучості та актуальності мови, дозволяючи їй ефективно реагувати на постійно мінливі соціокультурні та технологічні потреби суспільства. Це також сприяє міжкультурному обміну та взаєморозумінню, оскільки запозичені слова часто несуть з собою культурні концепції та контексти, збагачуючи приймаючу мову новими ідеями та поняттями.

Таким чином, запозичення в іспанській мові не просто механізм словотворення, а засіб збереження її динаміки, розширення комунікативних можливостей та адаптації до глобального культурного ландшафту. Воно ілюструє, як іспанська мова взаємодіє з іншими мовами та культурами, вбираючи і перетворюючи зовнішні впливи у частину свого власного унікального лінгвістичного тканину.

### 1.3 Семантична деривація та транспозиція

Семантична деривація в іспанській мові - це процес зміни значення базового слова або додавання афікса до слова для утворення нового слова. Цей процес допомагає розширити словниковий запас і збагатити мову. Наприклад, в іспанській мові слово "belleza" (краса) може бути утворене від слова "bello" (красивий). Словотвір також передбачає зміну кореня та додавання префіксів. Цей процес є важливим для розвитку мови і забезпечує гнучкість та ефективність у вираженні різних ідей.

Поширеними семантичними дериваціями в іспанській мові є:

Додавання суфіксів- це один з найпоширеніших способів утворення нових слів. Наприклад:

"Feliz" → "Felicidad" з суфіксом "-idad".

"Amigo" → "Amistad" з суфіксом "-dad".

Префіксація: Це ще один дуже поширений спосіб. Наприклад.

"Regular" → "Irregular", використовуючи префікс "in-".

Використовуючи префікс "i-", "Legal" → "Ilegal".

Зміна кореня - у цьому випадку змінюється корінь, а разом з ним і значення. Наприклад:

слово "flor" на "florece-", тобто "Flor" → "Florecer".

Семантична деривація має кілька важливих функцій і переваг для розвитку мови. Вона створює нові слова, завдяки чому мова постійно збагачується новими термінами, що дає змогу точніше виражати ідеї та концепції. Семантична деривація робить мову гнучкішою і дозволяє ефективно виражати різні значення та відтінки, уникаючи таким чином мовної монотонності. Мова постійно розвивається і може адаптуватися до соціальних, технологічних і культурних змін, виражаючи нові поняття та ідеї за допомогою семантичної деривації. Цей процес утворення нових слів заохочує мислити та створювати асоціації між різними поняттями, таким чином сприяючи когнітивній гнучкості та розвитку мовних навичок.

Також вона дозволяє мовам зберігати і передавати культурні та історичні поняття, а також розширювати їх використання в сучасному мовленні.

Транспозиція- це процес, під час якого мовні елементи міняються місцями в реченні або словосполученні, але зберігають своє значення. В іспанській мові транспозиція відбувається на різних рівнях, таких як словосполучення або речення. В іспанській мові транспозиції також виконують різні функції, які допомагають досягти певних лінгвістичних ефектів або підкреслити певні аспекти інформації. Транспозиція використовується для виділення певних елементів розмовної мови. Змінюючи порядок слів, можна підкреслити важливість або неоднозначність певного елемента. Наприклад: "Hoy solo Juan salió de paseo" .Вона змінює структуру речення, уникає монотонності та робить текст цікавішим для читача. Це додає реченню різноманітності та динамічності. Слова можуть бути переставлені, щоб підкреслити або виділити певні лексичні елементи. Наприклад, у реченні "El estudiante siempre sale tarde de la clase" дієслово "sale" підкреслюється перестановкою "De la clase siempre sale tarde el estudiante". Метатеза допомагає покращити логічну організацію речень, особливо коли важлива інформація розміщується на початку або в кінці речення. Це може зробити текст більш зрозумілим і логічним для читача. Переноси використовуються для вираження емоцій, настрою та почуттів. Вони можуть посилити враження від тексту, змінюючи порядок слів. Таким чином, в іспанській мові транспозиція виконує кілька функцій і сприяє більш ефективній та емоційній комунікації.

Можна навести декілька прикладів траспозицій:

"Juan siempre llega tarde al trabajo." (Хуан завжди запізнюється на роботу)

"Siempre Juan llega tarde al trabajo."

Змінити порядок слів і підкреслити постійні запізнення Хуана.

"Ella canta hermosas canciones." (Елла співає чудові пісні).

"Hermosas canciones canta ella."

Підкреслити красу її співу.

В іспанській мові та літературі перестановка використовується для різних лінгвістичних та літературних цілей, допомагаючи підкреслити емоційні, наративні та стилістичні особливості тексту. У поезії транспозиція використовується для створення ритму та рими. Переставляючи слова, можна зробити так, щоб рядки римувалися і мали правильну вагу. Емоційна експресія речення може бути підкреслена зміною порядку слів. В іспанській літературі це часто використовується, щоб підкреслити сильні емоції, які відчують персонажі або автори. Також вона може додати виразності мовленню, особливо коли мовець хоче підкреслити певні аспекти інформації або створити особливий стиль мовлення. У прозі та драматургії транспозиція може використовуватися для створення різних літературних ефектів, таких як соціальна критика, гумор та іронія. Цей процес може додати оригінальності структурі речень і текстів та привернути увагу читача. Їх застосування дозволяє іспанській мові та літературі більш ефективно передавати почуття, ідеї та концепції.

## Висновок до розділу 1

У першому розділі курсової роботи було розглянуто основні словотвірні процеси в іспанській мові, зокрема, словотвірну деривацію та її типи, а також запозичення як спосіб словотворення. Аналіз цих процесів дозволив глибше зрозуміти механізми та динаміку розвитку іспанської лексики.

Словотвірна деривація виявилася основним джерелом нових слів у іспанській мові, що включає використання різноманітних афіксів для формування нових лексем з уже існуючих слів. Цей процес не тільки збагачує лексичний склад мови, але й демонструє велику морфологічну та семантичну гнучкість іспанської.

Запозичення, як метод словотворення, також відіграє важливу роль у розвитку лексики, дозволяючи іспанській мові адаптувати й інтегрувати іноземні слова. Цей процес не лише відкриває двері для включення нових концепцій та термінів, але й сприяє міжкультурному збагаченню та глобалізації мови. Запозичення дозволяє іспанській мові бути актуальною та відповідати на сучасні культурні та технологічні виклики.

Семантична деривація, яка виявилася важливою у формуванні іспанських неологізмів, може змінювати значення слів шляхом додавання або заміни префіксів і суфіксів. Цей процес не лише збагачує лексичну структуру іспанської мови, але й демонструє семантичну гнучкість мови.

Транспозиція використовується для зміни порядку слів у реченні або словосполученні з метою досягнення певного ефекту. Цей процес може підкреслити важливість певних елементів розмовної мови, покращити структуру речення або виділити певні аспекти інформації.

Таким чином, розділ підкреслює важливість словотвірних процесів у розвитку та адаптації іспанської мови, демонструючи її здатність до інновацій та взаємодії з іншими культурами через мову. Ці процеси є вирішальними для збереження динамічності та багатства іспанської мови в глобалізованому світі.

## РОЗДІЛ 2

### КЛАСИФІКАЦІЯ СЛОВОТВІРНИХ МОДЕЛЕЙ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

#### 2.1. Структурні типи неологізмів

Виявлені новотворення в сучасній іспанській мові можна класифікувати за наступними методами утворення :

##### 1) Словотвірна деривація:

- За допомогою суфіксів для утворення іменників, таких як -azo, -ismo, -ría. Наприклад, chipriazo (пов'язаний з Кіпром), felipismo (політична доктрина Феліпе Гонсалеса), emprendeduría (підприємництво).

- За допомогою суфіксів для утворення прикметників, таких як -ino, -ito. Наприклад, gajoino (пов'язаний з політикою Маріано Рахоя), corralito (обмеження вільного руху капіталу).

- За допомогою префіксів. Наприклад, multimarca (компанія, що пропонує різноманітні товари), autoempleo (індивідуальне підприємництво).

Стандартні словотвірні моделі зазвичай не фіксуються у словниках. Наприклад, утворення прислівників за допомогою суфікса -mente не потребує фіксації у словнику (supramunicipalmente, drásticamente).

##### 2) Запозичення :

У сучасній іспанській мові особливо часто використовуються запозичення з англійської мови. Наприклад, динамічним є процес запозичення економічних термінів і понять через міжнародну економіку. Приклади включають retail (роздрібна торгівля), fracking (технологія видобутку сланцевого газу). Навіть цілі фрази та речення можуть бути запозичені, наприклад: New deal contra el paro (Новий курс проти безробіття).

Крім того, ми виявили приклади калькування. Наприклад, los mercados emergentes від "emerging markets" (англ.) – ринки країн, що розвиваються, та firma від "firm" (англ.) – фірма.

##### 3) Семантична деривація:



Семантична деривація пов'язана з лексикалізацією нового значення. Наприклад, *tableta* (планшет), *saneamiento financiero* (фінансове оздоровлення). Також багато семантичних неологізмів є стертими метафорами. Наприклад, *blanqueo de capitales* (відмивання грошей), *factura sombra* (приховані витрати).

#### 4) Інтернет та технологічні неологізми

З розвитком інтернет-комунікацій та технологій з'явилося багато нових термінів, які широко використовуються в іспанській мові. Прикладами таких термінів є *palabras clave* (ключові слова), *navegador* (браузер), *descargar* (завантажити) та *correo electrónico* (електронна пошта). Існують також нові форми комунікації, що знайшли своє відображення в мові, такі як блогінг, твітер і селфі. Блогінг дозволяє людям ділитися своїми думками, ідеями та досвідом через онлайн-щоденники та власні веб-сайти. Твітер став популярною платформою для коротких повідомлень та обговорень поточних подій. Концепція селфі є не лише засобом самовираження, але й соціокультурним феноменом, який впливає на те, як ми сприймаємо себе та інших у цифровому просторі.

#### 5) Словотвір та зміни в синонімії:

Питання словотворення в іспанській мові значно змінилося з появою нових концепцій і технологій. Наприклад, слова *como teléfono inteligente* (розумний телефон) та *correo electrónico* (електронна пошта) відображають процеси словотворення, які дозволяють створювати нові поняття та назви для нових об'єктів.

#### 6) Соціокультурні впливи:

Нові терміни також відображають соціокультурні та економічні зміни в суспільстві. Прикладами є терміни, пов'язані з екологічним розвитком (*eco-friendly*, *reciclaje*), а також терміни, що відображають нові культурні та соціальні реалії (*feminicidio*, *plurinacionalidad*).

Загалом основна частина нових слів увійшла в іспанську мову за допомогою продуктивних методів словотворення: афіксації і словоскладання. Серед найбільш продуктивних словотвірних інструментів для сучасної

іспанської мови пріоритетне місце займає афіксація, у складі якої переважає префіксальний спосіб утворення неологізмів. В іспанській мові афікс - це додавання префікса або суфікса до кореня слова для утворення нового слова.

Префікси: des- (наприклад, deshacer - розбирати), re- (наприклад, rehacer - відновлювати)

Суфікси: -ito, -ito (наприклад, casita - будинок), -azo (наприклад, portazo - звук дверей)

Іспанські афікси дозволяють розширювати словниковий запас, створюючи нові слова для вираження нових ідей та понять. Вони дозволяють створювати слова з унікальними звуками та виразами, які відображають особливості іспанської мови. Афікси дозволяють легко і швидко утворювати нові слова, зберігаючи при цьому логіку мовної системи. Також дозволяють виражати найрізноманітніші ідеї та концепції. Як і в будь-якій мові, додавання афікса може змінити значення слова, що призводить до непорозумінь. Деякі афікси мають обмежене використання, що обмежує їхню універсальність у творенні нових слів. Це пояснюється тим, що префікс як словотворчий інструмент, з одного боку, легко дозволяє змінювати значення похідного слова на протилежне (наприклад: globalismo – глобалізм і antiglobalismo – антиглобалізм; contradiscurso – контрвиступ, контраргумент; violencia – букв. "не насилля", префіксиний елемент у вигляді заперечення допускає в неологізмах-іменниках окреме, дефісне або злите написання). З іншого боку, префікси актуалізують семантику основи або додають слову додаткову конотацію, оціночність або модальність, таку, як повтор, інтенсифікація, аномалізація, перевищення межі, віртуалізація та ін.: reestructuración de la empresa – букв. реструктуризація (компанії) – в сучасній іспанській мові неологізм використовується евфемістично, набуваючи термінологічного значення "скорочення персоналу підприємства як наслідок ініційованої процедури банкрутства"; actividad sobreexplorada – букв. діяльність, максимально докладно досліджена .

Деякі префікси змінюють значення вихідного слова і можуть вводити в оману, тоді як інші додають слову додаткові конотації, оцінки або ставлення. Наприклад, префікс "anti-" може додати негативу до вихідного слова, як у "antiglobalismo", або "contra-" може вказувати на протилежність, як у "contradiscurso". Такі суфікси не лише розширюють словниковий запас, але й дозволяють точніше виражати думки та ідеї. Також префікс "re-" вказує на дію, що виконується неодноразово. Такі префікси надають словам додатковий контекст і часто використовуються для визначення термінів у різних галузях.

Останнім часом в іспанській мові особливо активно використовуються словотворчі елементи, такі як префікси super-, mega-, ciber- та hiper- (superfamoso – надзвичайно відомий, megaoferta – величезна пропозиція, cibercrimen – кіберзлочин, hiperliderazgo – вельми активне лідерство). За тим же період спостерігається інша тенденція: деякі звичні префікси іспанської мови трохи змінили своє традиційне значення. Наприклад, префікс pro-, який тепер вказує на "сприятливе для чогось або орієнтоване на щось" (proeuropéo – підтримуючий ідеї Європи, proetarra – вболівальник терористичної організації ЕТА), на відміну від його попереднього значення руху вперед, заміщення чи заборони.

Особлива увага заслуговує неологізмам, які містять префіксальні елементи aero-, auto-, bio-, nano-, ciber-, video-, foto-, audio-, eco-, euro-, отримані від повнозначних слів. Вони стали стали стійкими морфологічними одиницями і вказують на конкретну сферу застосування. Наприклад, префікс euro- в останні роки дуже продуктивний і ймовірно, ця тенденція буде зберігатися, що пояснюється активною участю Іспанії у Європейському Союзі. У зв'язку з цим, в іспанській мові з'явилося багато нових слів: eurodebate – євродебати, euroelecciones – євровибори, euroizquierda – євроліві та інші .

Часто в іспанській мові за впливом зовнішньомовних факторів префіксальний компонент euro- акцентує оцінне значення неологізму, що вказує на позитивні або негативні аспекти, пов'язані з Євросоюзом. Наприклад, слово eurofuncionario – єврочиновник – може інтерпретуватися як позитивне або негативне в залежності від контексту.

Одним із популярних методів формування неологізмів в іспанській мові є словоскладання. Через свою простоту та експресивність, словоскладання, поряд із суфіксацією та префіксацією, є одним з найбільш продуктивних методів словотвору у сучасній іспанській мові. Складні слова-неологізми, завдяки прозорості своєї семантичної структури, мають великий потенціал для створення каламбурів та мовної гри, полегшуючи сприйняття текстової інформації реципієнтом. Наприклад, *posequé* – не розумію що, *arreglалotodo* – "все виправить", *buenaminos* – відмовки (від *bueno*, а *mí* по – чур не мене), *trotaclubes* – тусовщик, любитель клубів, та інші .

У сучасній іспанській мові зустрічаються складні слова, в яких використовується формант *euro*: *euromercado* – європейський ринок, *eurodiputado* – євродепутат, *eurocomisión* – єврокомісія, *eurovisión* – Євробачення.

Окрему групу складних неологізмів у сучасній іспанській мові становлять новоутворення, які мають обов'язковий дефіс між елементами, що, як правило, вказує на еліпсис. Такі утворення є самостійною групою неологізмів, що демонструє високу продуктивність у сучасній іспанській мові. Будучи зручним засобом мовної компресії, дефісні конструкції можуть об'єднувати більше двох лексем, створюючи переважно оказіональні неологізми, наприклад, *mafía-política-policia* – мафія-політика-поліція.

Вивчені у дослідженні процеси неологізмів чітко свідчать про високу варіативність та активні трансформації сучасної іспанської мови. Ці трансформації відбуваються в рамках дериваційних та лексико-семантичних способів розвитку неологізмів, під впливом різних факторів соціального, політичного, економічного, культурного та наукового характеру.

## 2.2. Функціональний аспект неологізмів

Сьогоднішній стан неологізмів особливо виразно проявляється в таких мовних сферах, як комп'ютерні технології, медицина та соціальна сфера. Завдяки швидкому розвитку комп'ютерних технологій, іспанська мова активно поповнюється лексикою, що відноситься до цієї сфери. Все частіше використовуються новоутворення, такі як *autogenerar* (автогенерувати), *ficcionar* (вигадувати), *gentrificar* (джентрифікувати), *pixelar* (пікселізувати) та інші.

Розглянемо найпоширеніші інтернет-неологізми. Слово *spam* (*correo no deseado*), яке прийшло в іспанську мову з англійської (спам у перекладі означає «сміття»), використовується для позначення масових розсилок рекламних оголошень особам, які не показали бажання отримувати їх. Тих, хто розсилає спам, в Інтернеті називають *spamer* (спамери). На веб-форумах часто можна зустріти таке явище, як *trolling / ofendiendo* "тролінг". Надати чітке визначення цій лексичній інновації складно. Найбільш поширене значення слова "тролінг" - це "за допомогою саркастичних, іронічних або грубих зауважень змусити людину реагувати в Інтернеті" .

Нові слова та висловлювання в інтернет-просторі з'являються внаслідок виникнення нових реалій, зокрема нових найменувань посад та повноважень. Наприклад, співробітника, який відповідає за роботу комп'ютерної мережі в штатному режимі, користувачі називають *administración*. Людину, яка відповідає за налагодження та роботу сайту в Інтернеті, називають *administrador de página web*. Модератор - користувач, який має ширші права порівняно зі звичайними відвідувачами громадських мережевих ресурсів (чатів, форумів) та має право видаляти, редагувати чужі повідомлення та навіть виключати з чатів цілі сторінки користувачів. З'явлення нових технічних засобів призвело до появи поняття *artilugio*, під яким сучасні користувачі розуміють оригінальний, нестандартний технічний пристрій. Нині гаджетом можна вважати будь-який цифровий пристрій, достатньо малий, щоб надіти на руку або підключити до телефону .

Ще одним технічним неологізмом є слово *login* – «логін» – це ідентифікатор користувача для входу до Інтернет-сервісу. Утворене від цього слова дієслово *iniciar sesión login* «залогінитись» означає створити сторінку в соціальній мережі. Причиною появи цієї лексичної інновації, як і багатьох інших, є прагнення економії, скорочення і, часом, до вибору словотворчих парадигм, типовіших для просторіччя. У результаті з'являються, наприклад, наступні дієслова ультрамиттєвої дії: *hacer clic*, *piratear*, *prohibir*, *inundar*, *conectar*, *desconectado* та інші лексичні інновації.

В економічній сфері зустрічаємо низку неологізмів широкої семантики, яка не ускладнює розуміння: *política monetaria y fiscal*, *crisis financieras*, *economía global* тощо. В іспаномовних економічних медіавиданнях з домінуючою інформаційною функцією фіксується велика кількість вузьких економічних неологізмів: *liquidez*, *contrato de futuros*, *leasing*, *carsharing* та ін. В іспаномовних онлайн-статтях з такою ж основною функцією присутні неологізми: *promedio* (біржова операція), *gerente de relaciones públicas* (фахівець із зв'язків з громадськістю), *consultante* (консультування з широкого кола питань економічної діяльності), *Brexit* (вихід Британії з Європейського Союзу). Також важливо відзначити присутність в дискурсі економічної тематики великої кількості неологізмів з елементом образності: *lavado de dinero* – відмивання грошей, *mercado negro* – чорний ринок, *burbuja inmobiliaria* – бульбашка цін на нерухомість та ін.

Одним із останніх явищ, яке спровокувало виникнення цілого корпусу новотворів, об'єднаних однією тематикою та сферою, стала пандемія коронавірусу COVID-19. На хвилі подій, пов'язаних з цим явищем, іспанська мова збагатилася вагомою кількістю неологізмів, які становлять інтерес для вивчення їх лексико-семантичних та структурних властивостей, а також способів відтворення в іспано-українському перекладі. У період пандемії COVID-19 користувачі Інтернету активно обговорювали те, що відбувалося, і спочатку в буквальному розумінні не знаходили слів для опису нових реалій. Однак згодом був зафіксований сплеск креативного мовлення. Завдяки соціальним мережам

деякі словотвори дуже швидко поширювалися та проникали в інші мови, і іспанська мова не стала винятком.

Цікавою точкою фокусу стали нові лексичні одиниці, що пов'язані з пандемією. Джерелами аналізу неологізмів стали такі інтернет-платформи, як Observatorio de palabras (підтримується RAE), Diccionario histórico de la lengua española (RAE), FundéuRAE (спільний проект RAE та агентства EFE), а також іспаномовна преса .

У своїй статті про неологізми іспанський письменник і філолог Хуан Сервера Боррас (Juan Cervera Borrás) згадує цікавий історичний епізод. У січні 1978 року вийшов так званий нульовий випуск бюлетеня "Correo de la Lengua", де мав міститися пояснення нових слів та запозичень в іспанській мові. Цей бюлетень під керівництвом членів Королівської академії іспанської мови (RAE) мав розсилатися працівникам ЗМІ Іспанії та інших іспаномовних країн, але ініціатива так і не отримала продовження.

Майже через 40 років, незважаючи на технологічний прогрес у швидкості передачі інформації, проблема своєчасного фіксування та тлумачення нових слів залишилася актуальною. Хоча RAE тепер має не лише друковану версію словника, а й його цифровий аналог, проблема оновлення довідкових джерел лишається. Окрім офіційних словників, існують численні онлайн-ресурси, які надають консультації щодо нових лексичних одиниць, проте більшість з них не призначені для широкої аудиторії.

У жовтні 2020 року RAE відкрила на своєму веб-сайті розділ під назвою "Observatorio de palabras" через великий інтерес широкої аудиторії. Цей ресурс призначений для відстеження нових слів іспанської мови, які активно використовуються носіями мови та можуть бути включені до словника. Наразі він містить 78 слів. Також у листопаді 2020 року була представлена нова версія онлайн-словника RAE з 2557 новими словами і поправками .

У квітні 2021 року відбулося ще одне значне подія в іспаномовній лексикографії - поява Історичного словника іспанської мови (DHLE) за участю RAE та майже 20 університетських наукових центрів із 10 іспаномовних країн.

Цей ресурс дозволяє вивчати лексичні трансформації в іспанській мові як у синхронічному, так і діяхронічному аспектах.

У словнику Real Academia Española термін "неологізм" означає "нове слово, значення або вираз у мові". Для нас ключовим є критерій новизни слова, хоча різниця між деномінативними і стилістичними неологізмами також розглядалася у лінгвістичних дослідженнях.

Серед нових слів, пов'язаних з пандемією, можна виділити декілька груп:

- Дієслова *confinar(se)/desconfinar(se)* та іменники *confinamiento/desconfinamiento*.

- Дієслова *cuarentenar/cuarentenear/encuarentenar*.

- Іменник *coronavirus* і прикметник *coronavírico*.

- Акроніми *COVID* або *COVID-19*.

- Іменник *farmacovigilancia*.

Наприклад, слово *confinamiento* раніше асоціювалося з вигнанням, але в новому контексті вживається для опису заходів безпеки. Акронім *COVID* та інші слів із запозиченням іншомовного походження, такі як *coronavirus* і *farmacovigilancia*, також набули популярності.

Додавання до словника іменників *videochat* та *videollamada* також пов'язано з пандемічною ситуацією, оскільки їх частота вживання значно зросла в останні часи. Також, слово *teletrabajo*, описуюче дистанційну форму роботи, було включено до словника раніше.

Щодо нових слів з *Observatorio de palabras*, серед них виділяються іменник *sindemia*, який описує ситуацію, коли поширюється декілька пандемій одночасно, і дієслово *sanitizar*, адаптоване з англійської мови. Також у кандидати на додавання до словника виступає слово *subrebocas/cubreboca*, що позначає медичну маску.

У цій новій лексичній реальності зустрічається і слово *covidiota*, яке описує скептиків та недбалість у відношенні до пандемії.

Тема пандемії широко висвітлюється у ЗМІ, і навіть з'явився термін "*infodemia*", який описує перенасичення інформацією через пандемію, коли



відчувається, що ЗМІ говорять занадто багато про коронавірус. "Covidiot" - це неологізм, який позначає людей, що ігнорують заходи безпеки та поради щодо збереження здоров'я. Також, на початку пандемії це слово використовувалося для опису тих, хто панікував та закупувався через коронавірус. "Coronawashing" - цей термін описує продаж товарів як засобів захисту або лікування від коронавірусу, навіть якщо це не відповідає дійсності.

Як видно, неологізми, пов'язані з пандемією COVID-19, охопили безліч аспектів життя, які відчули вплив змін, включаючи медицину, соціальність, інформаційний простір, особисте життя, подорожі тощо. Аналіз нових слів іспанської мови показав кілька тенденцій, зокрема, появу слів, запозичених або адаптованих з англійської мови, особливо в умовах швидкого обміну інформацією в соціальних мережах. Проте іспанська мова також продемонструвала значну продуктивність і креативність у різних сферах людської діяльності, включаючи комп'ютерну технологію, економіку та медицину.

## Висновок до розділу 2

У другому розділі курсової роботи розглянуто класифікацію словотвірних моделей в іспанській мові, з акцентом на структурні типи неологізмів та їх функціональні аспекти. Цей аналіз допоміг виявити різноманітність та багатогранність неологічних процесів, які сприяють лінгвістичному збагаченню та культурній адаптації іспанської мови.

Структурні типи неологізмів показали, як нові слова можуть виникати через різні словотворчі стратегії, включно з афіксацією, композицією, та іншими механізмами деривації. Аналіз цих структур відкрив нові інсайти щодо того, як мовні інновації впливають на розвиток іспанської лексики, вносячи нові слова для опису сучасних реалій.

Функціональний аспект неологізмів зосередив увагу на ролі нових слів у виконанні конкретних комунікативних завдань. Неологізми не тільки збагачують мову, надаючи носіям нові засоби для вираження думок та ідей, але й відіграють важливу роль у відображенні соціокультурних змін та технологічного прогресу. Вони сприяють лінгвістичній адаптації до нових умов та вимог, що є особливо важливим в контексті глобалізації та інформаційного суспільства.

Таким чином, другий розділ підкреслив значення неологізмів у розвитку іспанської мови. Розуміння структурних та функціональних аспектів неологізмів дозволяє глибше оцінити динаміку словотворчих процесів та їх вплив на мовну систему в цілому. Це важливо для подальших досліджень та для викладання іспанської мови, а також для забезпечення її актуальності та функціональності у сучасному мовному ландшафті.

## ВИСНОВКИ

У рамках даної курсової роботи було проведено всебічне дослідження різних аспектів словотворення в іспанській мові, що охоплює деривацію, запозичення, семантичні зміни та аналіз неологізмів. Результати дослідження демонструють багатство і гнучкість іспанської мови в контексті її здатності адаптуватися та реагувати на постійні зміни в соціальному та культурному середовищі.

Словотвірна деривація та її типи в іспанській мові виявилися різноманітними, включаючи використання префіксів, суфіксів та інших морфологічних інструментів для створення нових слів та значень. Ці механізми сприяють лінгвістичній інновації та збереженню експресивності мови.

Запозичення виявилось важливим механізмом словотворення, який сприяє лексичному розвитку іспанської мови, відображаючи її відкритість до глобалізації та культурного обміну. Аналіз показав, що іспанська мова активно інтегрує запозичені слова, адаптуючи їх до своїх фонетичних і морфологічних стандартів, що свідчить про її гнучкість та еволюційну здатність.

Семантична деривація та транспозиція в іспанській мові відіграють ключову роль у розвитку полісемії та граматичній гнучкості. Ці процеси дозволяють словам змінювати свої значення і граматичні ролі, що сприяє адаптації мови до змінюваних контекстів і нових концепцій.

Дослідження структурних типів неологізмів виявило, що інновації в лексиці часто виникають через технологічний прогрес та культурні зміни, які стимулюють створення нових слів для опису нових явищ або предметів. Неологізми в іспанській мові відображають тенденції та пріоритети суспільства, надаючи інсайти в культурну та соціальну динаміку.

Функціональний аспект неологізмів було розглянуто через призму їх здатності задовольняти специфічні комунікативні потреби, показуючи, як мова використовує словотворчі стратегії для ефективного вираження нових ідей і

концепцій. Неологізми не тільки збагачують лексичний запас, але й сприяють когнітивному та культурному розвитку мовної спільноти.

Загалом, дослідження підтвердило, що іспанська мова володіє багатим та динамічним словотворчим потенціалом, який відповідає на виклики сучасності та сприяє більш глибокому культурному та міжкультурному обміну. Ці висновки підкреслюють значення розуміння механізмів словотворення для забезпечення ефективної мовної практики та освіти.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Алімова Р. Р. Неологія в аспекті дериваційних і семантичних процесів. Іberoамериканські зошити. 2013. №2 (2). С. 75–89.
2. Дзюбіна О. І. Особливості утворення і функціонування семантичних неологізмів іспанської мови в сфері інтернет-комунікації. 2014.10 жовт. (№12). С. 23-27.
3. Жлуктенко Ю. А., Березинський В. П., Борисенко І. І. Динаміка словотвірної системи та неологізми. Англійські неологізми. Київ: Наукова думка, 2002. С. 58–65.
4. Косович О. В. Лексичні інновації в сучасній теорії неології. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер.: Філологічна. 2013. Вип. 35. С. 166–167.
5. Купріянов Є. В. Лексикографічна система іспанської мови: феноменологія інтегрального опису:[монографія]. Київ: УМІФ НАНУ, 2018. 254 с.
6. Ляпунова Н. В. Структура, семантика та прагматика словотвірних мережних неологізмів іспанської мови : автореф. дис ... канд. філ. наук :10.02.05. Київ, 2012. 15 с.
7. Мариненко П. І. Лексичні новотвори в сучасній іспанській мові: структурний та семантичний аспекти : дис... канд. наук:10.02.05. Київ, 2007. 23 с.
8. Романова Г. С., Іовенко В. А., Ларіонова М. В. Іспанська мова для журналістів. Рівень-бакалавр. К., 2009. 339 с.
9. Серебрянська А.О., Підпригора Ю.Г. Граматика іспанської мови: граматичний аналіз. Київ : Видавничий центр КНЛУ, 2002. 127 с.
10. Сингаївська Г. В., Наубетова О. Д. Арабізми у сучасній іспанській мові: історія запозичення й особливості функціонування. Мовні і концептуальні картини світу. 2013. Вип. 43 (3). С. 108–115.

11. Тигипко О. Є. Запозичення в іспанській мові: функціональний та перекладацький аспекти
12. Філіппович Т. Особливості утворення неологізмів у сучасній іспанській мові. Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії : збірник тез доповідей IV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. Кропивницький : РВВ ЦДПУ ім. В. Винниченка, 2020. С. 21–24.
13. Castañon J. La comunicación deportiva y la lengua española. Valladolid : Vidis Comunicación, 2011. 286 p.
14. Castañón J. The Spanish language in the sports press. Idioma y deporte. [URL:http://www.idiomaydeporte.com](http://www.idiomaydeporte.com)
15. Coronavirus, recomendaciones lingüísticas. Fundación del español urgente. URL: <https://fundeu.es/coronavirus-recomendaciones-lenguaje/>.
16. Деменчук О. Семантична деривація лексики ментальних девіацій. Лінгвістичні студії. 2021 . с 24-35.
17. Ю.В. Андрійченко Антропоцентризм в іспанській мові: динаміка розвитку. Проблеми семантики слова , речення та тексту. 2016 . с 16-18.